

云南民族出版社



前 言

云南是一个多民族多语种的边疆省。目前，有彝、白、哈尼、壮、傣、苗、傈僳、拉祜、佤、纳西、瑶、藏、景颇、独龙等 14 个民族使用着 22 种文字或拼音方案。这些文字，有的历史较为悠久，有的产生于近代，有的则是建国后创制或改进的；有的使用面较广，有的使用面较窄。但无论哪一种文字，也不管其历史长短或使用区域的大小，作为一种信息的载体和交际的工具，其作用是不可替代的。

中国共产党根据马克思主义关于民族平等和语言平等的原则，确立了各民族语言文字一律平等，各民族都有使用和发展自己民族语言文字自由的基本方针。党的十一届三中全会以来，随着民族平等和语言文字平等方针、政策的进一步贯彻落实，我省少数民族文字的推广、使用有了长足的进展。目前全省已用彝、哈尼、傣泐、傣纳、苗、傈僳、拉祜、佤、纳西、藏、景颇、载瓦、独龙等 13 种文字正式出版了小学课本、扫盲课本和图书，出版的少数民族文字报纸有 11 种，期刊 3 种；云南人民广播电台通过卫星使用 5 种少数民族语言进行广播。西双版纳、德宏、文山、红河、怒江 5 个州电台、站及 12

个县级广播站也用少数民族语言播送节目；还有5个地州建立了电影译制室（组），使用12个民族的14种语言译制了许多影片。少数民族语言文字在我省的广泛使用，有力地促进了边疆少数民族地区社会主义精神文明和物质文明建设。

语言文字是人们思维和交际的重要工具，是传播和交流信息的载体，具有很强的社会性和科学性。为了增强共同性和准确性，必须切实地做好语言文字的规范化、标准化工作，以减少语言在语音、词汇、语法方面的分歧。在语言的规范工作中，难度最大、分歧最明显的是新词术语。“语言，实际上是它的词汇，是处在几乎不断变化的状态中。工业和农业的不断发展，商业和运输业的不断发展，技术和科学的不断发展，要求语言用进行这些工作所必需的新词语来充实它的词汇。”（《斯大林选集》下，1976年版，第502页）。新词术语的产生是社会发展的自然的语言现象，新词术语的规范化、标准化则是语言发展必须遵循的客观规律。目前，我省少数民族文字在处理新词术语中存在一些亟待解决的问题，诸如：词义不确切，标音不统一，书写不一致，一词多形，有的还脱离了语言实际，甚至片面地理解处理新词术语“挖、创、借”的基本方法，致使一些新词术语的处理缺乏准确性、系统性、通俗性，一定程度上影响了民族语言文字功能的发挥，不利于民族语言文字的健康发展。因此，云南省少数民

族语文指导工作委员会于1989年11月在昆明召开了少数民族语文新词术语规范工作会议，邀请有关方面的专家和编译工作者重点研讨编译工作历史较长、出版物较多的傣泐语、傣纳语、傈僳语、拉祜语、佤语、景颇语等六个文种的新词术语规范问题。之后，又在德宏、西双版纳、怒江州分别继续进行讨论。同时，省民语委与德宏州民语委联合组织对载瓦语新词术语进行规范。在这次新词术语的规范工作中，做到了集思广益，对词义的推敲也比较深入细致，使规范的词汇具有代表性和科学性，它将起到工具书的作用。我们希望广大读者、民族语文工作者共同使用规范化的新词术语，促进民族语言文字的健康发展。

这次少数民族语文新词术语的规范工作，得到德宏州、西双版纳州、怒江州、临沧地区、沧源县、澜沧县和云南人民广播电台、中国社会科学院、中央民族学院、云南民族学院、云南民族出版社的关心和支持，特此表示谢意。由于水平和时间关系，书中难免有不足之处，敬祈读者赐教，以便进一步充实和完善。

云南省少数民族语文指导工作委员会

1990年10月

凡 例

一、本词典是以汉语普通话语汇为源语，以傣语为释语，以傣语常用新词术语为内容的外向双语词典。编纂本词典的目的在于使傣语中的新词术语约定俗成，合乎规范，统一标准，消除歧义，利于使用。

二、本词典共收傣语新词术语五千一百余条，有些词条在汉语中不是新词术语，而在傣语中却属新词术语，予以收录。

三、本词典的条目以汉语为基准语，按现代汉语拼音方案字母和音节顺序排列，读音相同时按第一个汉字的笔划数由少到多编排。

四、为了便于傣语读者使用本词典学习现代汉语，汉语词条后面加注了汉语拼音，拼音字母间的圆点表示后边的音节轻读，多音词注音中音节界限有混淆可能的，加隔音号（'）。因把每一词条都视为一个整体，故不搞词儿分写，注音时也不使用可以拼入其他成分的斜双短横符号。

五、一个汉语词条，傣语有几个意义相同、相近的词或短句时，中间标以分号，词性相同而意义不同时，以数码①②③等分开。

总 目

凡例·····	3
汉语拼音音节索引·····	5
词典正文 ·····	1—292
附录 ·····	293—294
傣纳文声韵母表·····	293
后记·····	295

汉语拼音音节索引

(音节右边的号码指词典正文的页码)

A		bǎn	5	biāo	12	céng	19	
		bàn	5	biǎo	12	chā	19	
		bāng	5	bié	13	chá	20	
		bǎng	5	bīn	13	chái	20	
ái	1	bāo	6	bīng	13	chǎn	20	
ān	1	bǎo	6	bìng	14	cháng	20	
àn	2	bào	7	bō	14	chàng	21	
ào	2	bēi	8	bó	14	chāo	21	
B		běi	8	bǔ	15	chè	22	
		bèi	8	bù	15	chén	22	
		běn	8			chèng	22	
	bā	3	bèn	9	C	chéng	22	
bá	3	bēng	9	chī		23		
bǎ	3	bī	9	cā		17	chí	23
bà	3	bǐ	9	cái		17	chǐ	23
bái	4	bì	10	cǎi	18	chì	23	
bǎi	4	biān	10	cān	18	chōng	24	
bài	4	biǎn	11	cán	18	chóng	24	
bān	4	biàn	11	cè	19	chōu	25	

chóu	25	cǔn	31	diào	41	fa	47
chǒu	26	cuò	32	dié	41	fǎ	47
chū	26	D		dǐng	41	fān	48
chú	27			dìng	41	fán	48
chǔ	27			dōng	42	fǎn	49
chù	27	dǎ	33	dòng	42	fàn	49
chuān	27	dà	33	dòu	42	fāng	50
chuán	27	dài	34	dū	43	fáng	50
chuāng	28	dān	34	dú	43	fǎng	50
chuàng	28	dàn	35	duǎn	43	fàng	51
chui	28	dāng	35	duì	44	fēi	51
chuí	29	dǎng	35	duō	44	fěi	51
chūn	29	dàng	35	duó	45	fēn	51
chún	29	dǎo	36	duò	45	fèn	52
chǔn	29	dào	36	E		fèn	52
chuō	29	dé	36			fèng	52
chuò	29	dēng	36			fèng	54
cí	30	děng	37	è	46	fó	54
cì	30	dí	37	ēn	46	fǒu	54
cōng	31	dǐ	37	ér	46	fú	54
cóng	31	dì	37	ěr	46	fǔ	55
cū	31	diān	39	èr	46	fù	56
cù	31	diǎn	39	F		G	
cuǐ	31	diàn	39				
cún	31	diào	41				

gǎi	58	guǎng	68	huān	75	jiǎng	87
gài	58	guī	68	huán	75	jiǎng	87
gān	58	guì	69	huǎn	75	jiàng	88
gǎn	59	guó	69	huàn	76	jiāo	88
gāng	59	guò	70	huáng	76	jiǎo	90
gǎng	59			huǎng	76	jiào	90
gāo	59	H		huī	76	jiē	92
gǎo	60			huí	76	jié	92
gē	60	hā	71	huì	76	jiě	93
gé	61	hǎi	71	hūn	77	jiè	94
gè	61	hán	71	hùn	77	jīn	95
gēn	62	hàn	71	huó	77	jǐn	95
gēng	62	háng	71	huò	77	jìn	95
gěng	62	hǎo	72			jīng	96
gōng	62	hào	72	J		jǐng	98
gǒng	65	hé	72			jìng	99
gòng	65	héng	73	jī	78	jiū	99
gǒu	66	hōng	73	jí	80	jiǔ	99
gòu	66	hòu	73	jì	81	jiù	100
gū	66	hū	74	jiā	83	jū	100
gǔ	66	hù	74	jiǎ	84	jú	101
gù	66	huā	74	jià	84	jǔ	101
guān	67	huá	74	jiān	84	jù	101
guǎn	67	huà	75	jiǎn	85	juān	102
guāng	67	huài	75	jiàn	86	juǎn	102

juàn	102	kuī	110	lì	117	lún	129
jué	102	kuí	110	lián	118	lùn	130
jūn	103	kuǐ	110	liáng	119	luó	131
		kuì	110	liǎng	120	luò	131
K		kūn	111	liàng	120		
		kùn	111	liáo	121	M	
kai	105	kuò	111	liǎo	121		
kān	106			liào	121	má	132
kāng	106	L		liè	122	mǎ	132
kàng	106			lín	122	mǎi	132
kǎo	106	lā	112	líng	123	mài	133
kē	107	lǎ	112	lǐng	123	mán	133
kè	107	là	112	lìng	124	mǎn	133
kèng	107	lái	112	liú	124	màn	133
kōng	107	lán	113	lóng	126	máng	133
kòng	108	làn	113	lǒng	126	máo	134
kǒu	108	láng	113	lóu	126	mǎo	134
kòu	108	làng	113	lòu	126	mào	134
kū	108	láo	113	lú	127	méi	134
kuā	109	lǎo	114	lù	127	měi	135
kuà	109	lè	115	lǚ	127	mèi	136
kuài	109	lèi	115	lù	128	mén	136
kuan	109	lěng	115	luán	128	méng	136
kuáng	109	lí	115	luǎn	129	měng	137
kuàng	109	lǐ	116	lùè	129	mèng	137

mí	137	nàn	147	ǒu	153	pí	159
mǐ	137	nǎo	147			pǐ	159
mì	138	nào	148	P		piān	159
mián	138	nèi	148			piāo	160
miǎn	138	néng	149	pá	154	piē	160
miàn	139	ní	149	pāi	154	pīn	160
miǎo	139	niān	149	pái	154	pín	160
miào	139	nián	149	pài	155	pǐn	161
miè	139	niǎo	150	pān	155	pìn	161
mín	139	niào	150	pán	155	píng	161
mǐn	141	niē	150	pàn	155	pō	162
míng	141	niè	150	páng	156	pò	162
mǐng	143	nìng	150	pāo	156	pōu	162
miù	144	niú	151	páo	156	pū	163
mō	144	nóng	151	pǎo	156	pú	163
mó	144	nòng	151	pào	156	pù	163
mǒ	144	nú	151	pēi	157		
mò	144	nǚ	151	péi	157	Q	
móu	145	nǚ	151	pèi	157		
mǔ	145	niè	152	pēn	157	qī	164
mù	145	nuó	152	pén	157	qí	164
		nuò	152	péng	157	qǐ	165
N				pěng	158	qì	166
		O		pèng	158	qiā	168
nán	147			pī	158	qià	168

qiān	168	què	177	sàn	186	shèng	199
qián	169			sàng	186	shī	200
qiǎn	171	R		sāo	186	shí	201
qiàn	171			sǎo	186	shǐ	203
qiāng	171	rán	178	sè	186	shì	204
qiáng	171	rǎo	178	sēn	187	shōu	206
qiǎng	172	rě	178	sēng	187	shǒu	207
qiāo	172	rè	178	shā	187	shòu	208
qiáo	172	rén	179	shǎ	188	shū	208
qiǎo	173	rěn	180	shà	188	shú	208
qiào	173	rèn	180	shān	188	shǔ	209
qiè	173	rì	181	shàn	189	shù	209
qiē	173	róng	182	shāng	189	shuā	209
qīn	173	róu	182	shǎng	190	shuāng	210
qín	174	ròu	183	shàng	190	shuǐ	210
qīng	174	rú	183	shāo	192	shuì	210
qíng	174	rù	184	shǎo	192	shùn	211
qǐng	175	ruǎn	184	shào	192	shuō	211
qìng	175	rùn	184	shē	192	shuò	211
qióng	175	ruò	184	shě	192	sí	211
qiū	176			shè	193	sì	212
qiú	176	S		shēn	195	sǒng	212
qū	176			shén	196	sōu	212
quán	176	sān	185	shěn	197	sú	212
quē	177	sǎn	186	shēng	197	sù	212

suàn	213	tiē	221	wài	230	xǐ	239
suí	213	tiě	221	wán	230	xì	239
sǔn	213	tīng	221	wǎn	231	xià	239
suǒ	213	tíng	222	wàn	231	xiān	240
T		tǐng	222	wáng	231	xiǎn	241
		tōng	222	wǎng	232	xiàn	241
		tóng	223	wàng	232	xiāng	241
		tǒng	225	wēi	232	xiǎng	242
tǎ	215	tōu	225	wéi	233	xiàng	242
tà	215	tóu	226	wěi	233	xiāo	242
tái	215	tòu	226	wèi	234	xiǎo	242
tài	215	tū	226	wēn	234	xié	243
tān	216	tú	227	wén	235	xīn	243
tán	216	tǔ	227	wěn	235	xìn	243
tǎn	216	tuán	227	wèn	236	xíng	244
tàn	216	tuī	228	wō	236	xìng	245
táo	217	tuì	228	wū	236	xiū	245
tǎo	217	tún	228	wú	236	xū	245
tè	217	tuō	229	wǔ	237	xù	245
tí	217	tuǒ	229	wù	238	xuān	245
tǐ	218	W		X		xuán	246
tì	219					xuǎn	246
tiān	219					xué	246
tián	220					xūn	247
tiáo	220	wǎ	230	xī	239	xùn	247
tiǎo	221	wāi	230	xí	239		

Y		yōng	258	zàn	268	zhì	280
		yǒng	258	zǎo	269	zhōng	281
		yòng	258	zào	269	zhǒng	282
		yōu	258	zé	269	zhòng	282
yā	248	yóu	259	zēng	269	zhōu	282
yà	248	yǒu	260	zhài	269	zhóu	283
yán	248	yòu	260	zhān	270	zhòu	283
yǎn	249	yū	260	zhǎn	270	zhū	283
yàn	249	yú	261	zhàn	270	zhǔ	283
yáng	250	yǔ	261	zhāng	271	zhù	284
yǎng	250	yù	262	zhǎng	272	zhuān	285
yāo	250	yuān	263	zhàng	272	zhuǎn	285
yáo	251	yuán	264	zhāo	272	zhuāng	286
yào	251	yuǎn	265	zhǎo	273	zhuàng	286
yě	251	yuàn	265	zhào	273	zhuī	286
yè	251	yuē	265	zhé	273	zhūn	286
yī	251	yuè	266	zhēn	273	zhǔn	286
yí	252	yūn	266	zhěn	274	zhuō	287
yì	252	yún	266	zhèn	274	zī	287
yīn	255	yùn	266	zhēng	275	zǐ	288
yín	255			zhěng	275	zì	288
yǐn	255			zhèng	276	zōng	289
yīng	256	Z		zhī	277	zǒng	289
yíng	257			zhí	277	zòng	290
yǐng	257	zá	268	zhǐ	279	zǒu	290
yìng	257	zài	268				

zǔ	290	zuàn	291	zūn	291	zuǒ	291
zuān	290	zuì	291	zuó	291	zuò	292

A

ái

癌症(áizhèng) អាត្មា; រោគសញ្ញាដែលបង្កឱ្យមានជំងឺ។

ān

安定(āndìng) ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស។

安分守己(ānfēnshǒujǐ) ច្បាប់ចម្លងច្បាប់ចម្លង។

安抚(ānfū) ឆាប់រហ័សច្បាប់ចម្លង។

安家费(ānjiāfèi) រាល់ថ្ងៃដែលបានប្រើប្រាស់។

安居乐业(ānjūlèyè) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安康(ānkāng) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安眠药(ānmínyào) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安民告示(ānmíngàoshì) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安排(ānpái) ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស។

安全(ānquán) ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស។

安全理事会(Ānquán Lìshìhuì) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安然(ānrán) ឆាប់រហ័ស។

安息(ānxī) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安营扎寨(ānyíngzhāzhài) ឆាប់រហ័សឆាប់រហ័ស។

安置(ānzhi) ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស។

安装(ānzhuāng) ឆាប់រហ័ស; ឆាប់រហ័ស។

àn

案件(ànjiàn) ព្រហ្មករ។

按部就班(ànbùjiùbān) តាមរូបរាងតាមរូបឈ្លីក; តាមមូលកម្ម
តាមមធ្យម។

按劳分配(ànláofēnpèi) ដាច់ខាតតាមការងារដែលបានធ្វើ។

按劳取酬(ànláoqǔchóu) និយមតាមការងារដែលបានធ្វើ។

按理(ànlǐ) តាមរូបធម្មនាទី។

按脉(ànmài) ម្រួលប្រាសាទ។

按需分配(ànxūfēnpèi) ដាច់ខាតតាមតម្រូវការ។

按语(ànyǔ) ឯកសារព្រឹត្តិបត្រ; ឯកសារតាមរយៈព្រឹត្តិបត្រ។

按照(ànzhào) តាមរូបធម្មនាទី។

暗淡(àndàn) ទន់ទាប; មិនទន់ទាប។

暗杀(ànshā) គេចសម្លាប់។

暗探(àntàn) ① គេចស៊ើបសួរ។ ② គេចស៊ើបសួរ។

暗无天日(ànwútiānrì) មិនមានពន្លឺពន្លឺពន្លឺ។

暗语(ànyǔ) ឯកសារសម្លេង។

ào

奥妙(àomiào) ស្របគ្នា; មិនស្របគ្នា។

傲岸(ào' àn) ខ្ពង់ខ្ពស់។

懊悔(àohuǐ) មិនច្បាស់; មិនច្បាស់។

懊恼(àonǎo) ព្រួយបារម្ភ។